

# HAPPYNEB II

GUARANTEED

3

YEARS

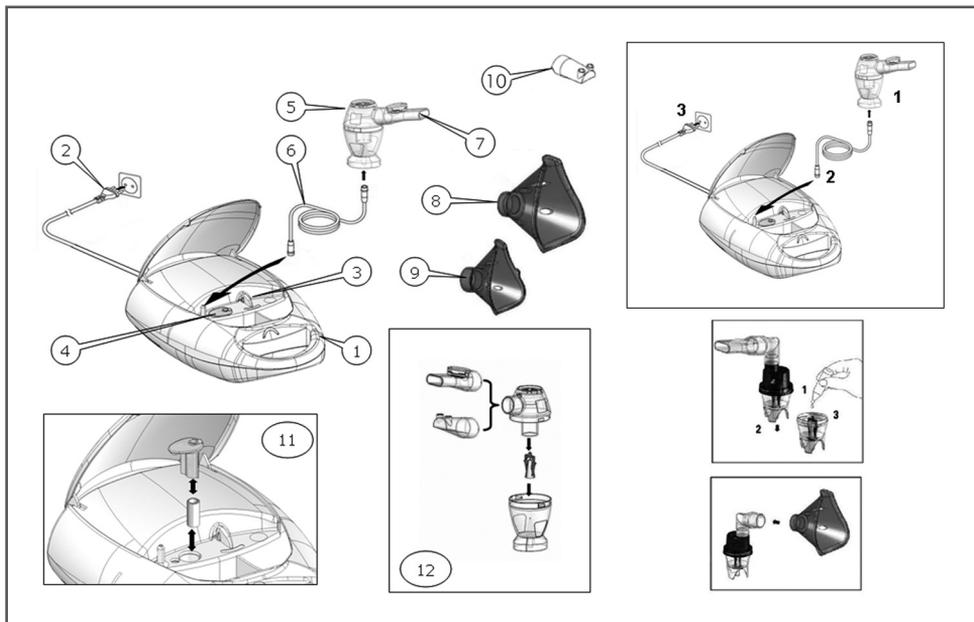
**PROFESSIONAL**

NEBULIZZATORE  
NEBULIZER  
INHALATOR  
NÉBULISEUR  
NEBULIZADOR



# HAPPYNEB II

3A HEALTH CARE S.R.L.  
Via Marziale Cerutti 90/F, Loc. S. Tomaso  
25017 Lonato (BS) - ITALY  
Ph. +39 030 9133177  
Fax +39 030 9919114  
www.3-a.it



## SIMBOLOGIA - SYMBOLS - SYMBOLIQUE - VERWENDETE SYMBOLE - SIMBOLOGÍA

□ Apparecchio di classe II/Class II/Appareil de classe II/Schutzklasse II/Aparato de clase II.

⚡ Apparecchio di tipo B/Type B device/Appareil de type B/Geräteyp B/Aparato de tipo B.

○ Interruttore spento/Switch "OFF"/Interrupteur éteint/Ein-Ausschalter ausgeschaltet/Interruptor apagado.

⏻ Interruttore acceso/Switch "ON"/Interrupteur allumé Ein-Ausschalter eingeschaltet/Interruptor encendido.

~ Corrente alternata/Alternating current/Courant alternatif/Wechselstrom/Corriente alterna.

Non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia/Never use the unit while having a bath or shower/Ne pas utiliser l'appareil pendant le bain ou la douche/Das Gerät darf nicht während des Badens oder in der/No utilizar el aparato mientras se hace el baño o la ducha.

Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare questo dispositivo/ Carefully read the instructions before using this device/ Veuillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser le dispositif/Vor dem Gebrauch dieser Vorrichtung die Anleitung aufmerksam lesen/ Leer detenidamente las instrucciones antes de utilizar este dispositivo.

## NÉBULISSEUR À POMPE À PISTON COMPACT

1	Piston compresseur	4	Compartment filtre à air	7	Embout buccal	10	Embout nasal
2	Câble d'alimentation	5	Nébuliseur Fasterjet	8	Masque adulte	11	Filtre à air échangeable
3	Bouton Marche/Arrêt	6	Flexible	9	Masque enfant	12	Kit d'assemblage du nébuliseur

Cher client, Votre inhalateur est un appareil de haute qualité conçu pour les inhalations en cas d'asthme, de bronchite chronique et d'autres maladies des voies respiratoires. Ce dispositif médical génère des aérosols avec des caractéristiques variables pour s'adapter à la pathologie respiratoire du patient et générer un brouillard de particules de médicaments suffisamment fin pour atteindre les régions les plus profondes de vos poumons apportant une efficacité maximale. L'appareil est très facile à utiliser et à manipuler. Il est possible d'inhaler toutes les solutions médicamenteuses courantes. Veuillez lire ces instructions attentivement pour comprendre toutes les fonctions et informations sur la sécurité. Nous souhaitons que cet instrument Happyneb II vous apporte la plus grande satisfaction possible. "Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez demander à votre pharmacien ou détaillant de confiance".

### IMPORTANTES PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Cet instrument est réservé aux applications décrites dans ce manuel. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable de dommages provoqués par une application incorrecte. Appareil non adapté pour l'anesthésie et la ventilation pulmonaire. L'appareil doit être utilisé seulement avec les accessoires d'origine indiqués sur le mode d'emploi. N'utilisez pas l'instrument si vous pensez qu'il est endommagé ou remarquez quelque chose de particulier. N'ouvrez jamais l'instrument. Cet instrument comprend des éléments sensibles et doit être traité avec précaution. Respectez les conditions de stockage et d'emploi indiquées à la section «Caractéristiques techniques»! Il convient de le protéger contre: - l'eau et l'humidité - des températures extrêmes - des chocs et chutes - les saletés et la poussière - des rayons solaires directs - la chaleur et le froid. Utilisez uniquement le traitement prescrit par votre médecin et suivez les instructions de votre médecin pour le dosage, la durée et la fréquence de votre traitement. Tous les accessoires ne doivent être utilisés que par une seule et même personne. Ne pas incliner le nébuliseur au delà de 60°.



Ne laissez jamais les enfants utiliser l'instrument sans surveillance. Certaines de ses parties sont si petites qu'elles peuvent être avalées.



L'utilisation de cet appareil ne dispense pas d'une consultation médicale.

### PRÉPARATION ET UTILISATION DE L'APPAREIL

Nous vous recommandons de nettoyer avant la première utilisation tous les éléments conformément aux instructions de «Nettoyage et désinfection» **1** Assemblez le kit nébuliseur **12** Veillez à disposer de toutes les pièces. **2** Remplissez le nébuliseur avec la solution à inhaler d'après les prescriptions de votre médecin. Assurez-vous de ne pas dépasser le repère de niveau maxi-mal. **3** Connectez le nébuliseur avec le flexible **6** à la pompe à piston **1** et branchez le câble d'alimentation **2** à la prise secteur. **4** Placez le bouton Marche/Arrêt **3** sur la position «I» pour allumer l'appareil et placez l'embout buccal **7** dans la bouche ou le masque sur la bouche et le nez.

L'embout buccal donne une meilleure inhalation vers les poumons. Choisissez entre le masque adulte **8** ou le masque enfant **9** en veillant au recouvrement complet de la bouche et du nez. **5** Inspirez et expirez régulièrement durant la thérapie. Asseyez-vous de façon détendue, le thorax droit. **Ne vous allongez pas durant l'inhalation.** Cessez l'inhalation si vous vous sentez mal. **6** A la fin de la période d'inhalation recommandée par votre médecin, éteignez l'appareil en plaçant le bouton Marche/Arrêt **3** sur la position «O» et débranchez le câble d'alimentation de la prise secteur. **7** Videz le liquide résiduel dans le nébuliseur et nettoyez l'appareil suivant les instructions de «Nettoyage et désinfection».

### NÉBULISSEUR FASTERJET

Le Fasterjet propose une solution innovante de soin par aérosol. Son tout nouveau système de valve permet d'allier la quantité saine de médicament en fonction de la capacité respiratoire du patient. La valve contrôle le débit du médicament inhalé lors de l'inhalation ainsi permet de réduire la perte de médicament lors de l'exhalation.

Le Fasterjet augmente la quantité de médicament inhalé et est par conséquent la réponse efficace pour tout soin par inhalation.

Le fonctionnement de l'appareil ne peut se faire qu'avec des embouts buccaux spécifiques Fasterjet.

Dans le but d'accroître la vitesse de nébulisation, il est recommandé de retirer la valve d'inhalation (partie blanche) lors de l'utilisation d'un masque.

### NETTOYAGE ET DÉSINFECTION

Nettoyez soigneusement toutes les pièces pour retirer les résidus de médicament et les éventuelles impuretés après chaque traitement. La pompe à piston **1** et le flexible **6** doivent être nettoyés avec un chiffon propre et humidifié.

Lavez-vous toujours correctement les mains avant le nettoyage et la désinfection des accessoires.

- ☞ N'exposez pas la pompe à l'eau et à la chaleur.
- ☞ Remplacez le flexible à chaque nouvel utilisateur ou en cas de présence d'impuretés.

### **⚠ Débranchez l'appareil avant nettoyage.**

#### **Nettoyage à l'eau**

**Nettoyez toutes les pièces du nébuliseur (sauf flexible) sous l'eau chaude du robinet (60 °C max.) pendant environ 5 minutes** en ajoutant si nécessaire un peu de détergent en respectant le dosage et les consignes d'utilisation renseignées par le fabricant du détergent. Rincez soigneusement et assurez-vous que tous les éléments soient lavés et séchés correctement.

#### **Désinfectant**

Toutes les pièces du nébuliseur (sauf flexible) peuvent être désinfectés avec un produit désinfectant en respectant le dosage et les consignes d'utilisation renseignées par le fabricant du détergent. Des désinfectants sont généralement disponibles en pharmacie.

#### **Stérilisation à la vapeur**

Toutes les pièces du nébuliseur (sauf flexible et masques) peuvent être stérilisés à la vapeur à 121 °C (20 min.) ou 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134. Le matériel de stérilisation doit répondre aux normes EN868/ISO11607 et convenir à la stérilisation à la vapeur. Après stérilisation, laissez toujours les éléments refroidir à température ambiante avant nouvelle utilisation. Ne renouvelez pas une stérilisation si les éléments sont encore chauds.

### **MAINTENANCE, ENTRETIEN ET SERVICE APRÈS-VENTE**

Commandez tous les accessoires auprès de votre grossiste ou pharmacien, ou contactez les services Microlife (voir avant-propos).

On conseille de substituer le nébuliseur après 100 - 120 applications au maximum ou après environ 20 cycles de stérilisation. Vérifiez régulièrement l'état de propreté du filtre et remplacez-le s'il est sale, ou après un maximum de 3 mois d'utilisation. Des filtres de rechanges sont fournis avec l'appareil. Pour remplacer le filtre, ouvrez le compartiment du filtre à air **4** marqué «Filter» et changez le filtre **11**.

### **Dépannage et actions à prendre**

#### **Il est impossible d'allumer l'appareil**

Vérifiez que le câble d'alimentation **2** est correctement branché à la prise secteur. Vérifiez que le bouton Marche/Arrêt **3** est sur la position «I», l'appareil s'est éteint automatiquement suite à une surchauffe. Attendez que l'appareil refroidisse et réessayez.

#### **L'appareil ne vaporise que faiblement ou pas du tout**

Vérifiez que le flexible **6** est correctement connecté aux deux extrémités. Vérifiez que le flexible n'est pas écrasé, plié, sale ou bloqué. Si nécessaire remplacez-le par un neuf. Vérifiez que le nébuliseur **5** est correctement assemblé (voir montage **12**). Vérifiez que le médicament a bien été ajouté.

### **GARANTIE**

Cet instrument est assorti d'une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat. La garantie est seulement valable sur présentation de la carte de garantie dûment remplie par le revendeur (voir verso) avec la mention de la date d'achat ou le justificatif d'achat. La garantie couvre uniquement la pompe à piston. Les pièces de rechange comme le nébuliseur, les masques, l'embout buccal, le flexible et le filtre ne sont pas inclus. Le fait d'ouvrir ou de modifier l'instrument invalide la garantie. La garantie ne couvre pas les dommages causés par une mauvaise manipulation, les accidents ou le non respect des consignes d'utilisation.

### **CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

Electrocompresseur piston avec protection thermique

Voltage nominal: voir l'étiquette des données

Dimensions: 310x220x130 mm

Poids: 2.3 Kg approx.

Appareil pour utilisation continue

MDD 93/42/EEC - Classe de risque IIa

Pression maximale: 280 kPa

Débit d'air: 15 Lt/min

Niveau de bruit: 58 dBA [EN13544-1]

Temps de nébulisation: 0.60 ml/min (con soluzione NaCl 0.9%)

Pression d'exercice: 110 kPa (1.1 bar)

Flux à l'ampoule: 6.8 l/min

MMAD: 2.7 µm GSD: 2.98 Aerosol Output: 313 µl Output Rate: 168 µl/min

 **3A HEALTH CARE S.R.L.**

Via Marziale Cerutti 90/F,  
25017 Lonato (BS) - ITALY

**CE0434**



## CERTIFICATO DI GARANZIA

Valevole 36 mesi dalla data di vendita

## WARRANTY CERTIFICATE

Validity 36 months from date of purchase

Data di vendita \_\_\_\_\_

Rivenditore(timbro e firma) \_\_\_\_\_

Date of purchase \_\_\_\_\_

Dealer(Stamp and signature) \_\_\_\_\_

La presente garanzia non è valida se non "unitamente allo scontrino fiscale dell'apparecchio" e all'apparecchio difettoso. Sono esclusi dalla garanzia danni causati da usi impropri, incidenti o mancanza di cure opportune./ This warranty certificate is valid only if returned to your dealer along with Receipt and Faulty Unit. Warranty does not cover damages caused by misuse, crashes or lack of attention.

## DESCRIZIONE GUASTO/ FAULT DESCRIPTION



AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE. Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al dlgs. n. 22/1997" (art. 50 e seguenti del dlgs. n. 22/1997). WARNING REGARDING DISPOSAL OF THIS APPLIANCE IN COMPLIANCE WITH THE PROVISIONS OF 2002/95CE – 2002/96CE – 2003/108CE EUROPEAN DIRECTIVESThe crossed-out wheeled bin symbol on this equipment means that this product must be collected separately from normal wastes at the end of its useful lifespan. At the end of the appliance useful lifespan, users must therefore take it to an authorised disposal centre for the recycling of electronic and electro-technical waste or they should take it back to the retailer upon purchase of a new, similar appliance, on a one-to-one basis. An adequate separate waste collection system for later recycling, treatment and environmentally-friendly disposal of the appliance avoids a negative impact on the environment and health, as well as it facilitates the recycling of the product's different components. Users who dispose of products in an unauthorised manner shall be liable for administrative penalties in compliance with Article 50 of the Legislative Decree No. 22/1997 and the following articles. AVERTISSEMENT CONCERNANT L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CELe symbole d'une poubelle barrée présent sur l'appareil indique que, à la fin de sa vie utile, il doit être traité séparément des autres déchets. L'utilisateur devra donc remettre l'appareil usé aux centres de collecte et tri des déchets électroniques et électrotechniques correspondants, ou le rendre au revendeur au moment d'acquérir un nouvel appareil du même type, à raison d'un par un. La collecte et le tri appropriés de l'appareil rejeté - destiné par la suite au recyclage, au traitement et à l'élimination compatibles du point de vue écologique - contribue à éviter de possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé, et favorise le recyclage des matériaux composant l'appareil. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives conformément au décret législatif n° 22/1997 (art. 50 et suivants) HINWEIS FÜR DIE ENTSORGUNG DES PRODUKTES GEMÄSS DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN 2002/95 EG – 2002/96 EG – 2003/108 EG Das auf der Anlage angebrachte durchgestrichene Containersymbol weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gesondert entsorgt werden muss. Das heißt, der Benutzer muss die Anlage am Ende ihrer Nutzungsdauer an einen für elektrische und elektrotechnische Abfälle befugten Entsorger übergeben, oder sie bei der Anschaffung einer neuen bzw. ähnlichen Anlage bei dem Händler abgeben. Die für das spätere Recycling, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung angemessene selektive Abfallsammlung der Anlage trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und für die Gesundheit zu vermeiden und das Recycling der Materialien der Anlage zu fördern. Die unbefugte Produktentsorgung seitens des Benutzers führt zur Verhängung der in der Gesetzverordnung N.22/1997 (Paragraph 50ff der Gesetzverordnung N. 22/1997) aufgeführten Verwaltungsstrafen. ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO CONFORME A LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/95CE – 2002/96CE – 2003/108CEEI simbolo del contenedor tachado presente en el equipo indica que el producto, cuando finaliza su vida útil, se debe recoger en forma separada del resto de los residuos. Por lo tanto, cuando finaliza la vida útil del equipo, el usuario debe entregarlo a los centros de recogida selectiva de residuos electrónicos y electro-técnicos idóneos, o bien, entregarlo al revendedor cuando se adquiere un nuevo equipo similar, en razón de uno a uno. La recogida selectiva apropiada para el posterior reciclado, tratamiento y eliminación ambiental compatible del equipo, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud, y favorece el reciclado de los materiales que conforman el equipo. La eliminación no autorizada del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones administrativas descritas en el Decreto Legislativo n. 22/1997 (Art. 50 y sucesivos del Decreto Legislativo n. 22/1997).



 **3A HEALTH CARE S.R.L.**

Via Marziale Cerutti 90/F,  
25017 Lonato (BS) - ITALY